NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN 92

Töø quyeån thöù saùu cho ñeán heát quyeån thöù möôøi.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 6

Truø nhaân aâm treân tröôøng löu Mao Thi Truyeän cho raèng: Truø cuõng goïi laø maät, töùc daøy ñaëc, thaúng nhö toùc, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Truø laø ñoâng nhieàu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Truø laø ñoâng ñuùn nhieàu, chöõ vieát töø boä hoøa thanh chu.

Moâ khaûi aâm treân laø möu Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Moâ laø pheùp taéc, khuoân maãu, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Mo laø quy caùch maãu möïc, chöõ vieát töø boä thuû thanh maïc aâm döôùi khanh ngu laïi cuõng laø aâm nhai maïi Quaûng Nhaõ cho raèng: Khaûi laø lau chuøi. Töï Thö cho raèng: Sôø moù, cuõng laø lau chuøi saïch seõ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh giai.

Taï döôïc aâm döôùi döông chöôùc teân ngöôøi.

Chöng maïch aâm treân laáy chöõ chöng chöõ thöôïng thanh, aâm döôùi ninh ñích vaên tröôùc Cao Taëng Truyeän trong quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Thuùc nhieân aâm treân thöông nhuïc vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù saùu ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Meâ laïp aâm treân mích beä Ñoäc Nhöôïc Meâ chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Meâ laø con höôn con. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä loäc thanh nhò aâm döôùi lieâm trieáp Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Saên baát ngoaøi ñoàng ruoäng goïi laø lieäp. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä khuyeån thanh laïp aâm laïp ñoàng vôùi aâm treân.

Ngöï vuõ aâm döôùi vu cuû cuøng vôùi chöõ vuõ cuõng ñoàng aâm. Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Vuõ laø nhaø ôû, choã cö truù, saùch Thuyeát Vaên giaûi

thích raèng: Chöõ vieát töø boä mieân thanh vuõ hoaëc laø vieát töø boä nghieåm vieát thaønh chöõ vuõ cuõng ñoàng vôùi aâm mieân laø aâm mieân.

Kieâm khoaùng aâm treân hieäp kieâm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Kieâm laø hôïp gôïp sôïi tô laïi deät thaønh taám luïa maøu chöõ vieát töø boä mòch thanh kieâm kieâm vieát ñuùng laø chöõ kieâm aâm döôùi quaùch hoaøng Trònh Tieãn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khoaùng laø thuoäc boâng tô saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoaùng laø boâng laøm tô keùo tô, chöõ vieát töø boä mòch thanh quaûng.

Tieåu luïc aâm treân ngö tieåu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Tieåu gioáng nhö dieät saïch, tieåu tröø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä löïc thanh saøo aâm döôùi long thuùc Töï Thö cho raèng: Luïc laø gieát saïch. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Chòu nhuïc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä qua thanh maäu aâm maäu ngöôïc laïi aâm löïc cöùu.

Laâm quyeát aâm döôùi laø quyeát saùch Vaän Löôïc cho raèng: Quyeát laø noùi lôøi chia bieät, cuøng vôùi ngöôøi ñaõ cheát chia bieät thieân thu, töùc laø luùc laâm chung noùi lôøi vónh bieät.

Nhuï moä aâm treân nhu tuaát Töï Thö cho raèng: Nhuï gioáng nhö thuoäc veà, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhuï laø ñöùa beù coù theå daïy ñöôïc, töùc laø treû thô chöõ vieát töø boä töû thanh nhu aâm nhu laø tu.

Kieát ngöôïc laïi aâm coå baùt Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Kieát gioáng nhö rôm raï, Ngoïc Thieân cho raèng: Boâng luùa ñaõ ruïng heát coøn laïi coïng rôm, aâm caûo ngöôïc laïi aâm cao laõo saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ giai vaên coå vieát chöõ kieát.

Vò chöùc aâm treân leâ trí saùch Phöông Ngoân cho raèng: Vò laø ñeán Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Vò laø nhìn xem, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh vò saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laïi töø boä thuûy vieát thaønh chöõ vò aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Quaân haø aâm treân quaãn vaân aâm quaãn ngöôïc laïi aâm quaân vaãn Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Quaân laø con höôu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä loäc thanh khuaân aâm khuaân laø aâm quaän Töï Thö cho raèng: Haø laø con höôu ñöïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haø laø con höôu caùi, saùch Haï Chí cho raèng: con nai côûi boû caùi söøng, chöõ vieát töø boä loäc thanh haø aâm haø laø aâm giaù giaû Vaên Truyeän vieát chöõ haø tuïc töï thöôøng hay duøng.

Phuø vuï aâm treân boå voâ Coá Daõ vöông cho raèng: Phuø töùc laø con vòt trôøi, vaên tröôùc trong quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích roài aâm döôùi mong boác cuõng laø aâm vuï Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Vuï cuõng laø con vòt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vuï laø con thieân nga, chöõ vieát töø boä ñieåu thanh vuï.

Öng chieân aâm treân öùc laêng Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän

raèng: Öng la loaïi chim öng hung döõ. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ñieåu thanh öng aâm döôùi chöông nhieân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä ñieåu thanh chieân Muïc Thieân Töû Truyeän cho raèng: cuõng laø gioáng dieàu maøu xanh vaøng moû cong.

Daõ aûo aâm döôùi aùo baûo saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÛo laø tieáng xöng goïi ngöôøi ñaøn baø soáng laâu nhieàu tuoåi, chöõ vieát töø boä nöõ thanh oân aâm oân ngöôïc laïi aâm oâ hoàn.

Ñoà dieäp aâm treân ñoå moâ Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Ñoà gioáng nhö laø möu tính, ño löôøng, aâm ñaït laø aâm ñaït saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dieäp gioáng nhö laø caùi traùp ñöïng vaên töï chöõ vieát töø boä phieán thanh dieäp aâm dieäp laø aâm dieäp, theo saùch giaûn ñoà dieäp hoaëc laø vieát töø boä truùc hoaëc laø baûn nghóa khieán töø boä phieán vieát thaønh chöõ dieäp Vaên Truyeän vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ dieäp laø chaúng phaûi, goïi laø dieäp gioáng nhö troäm keû troäm chaúng phaûi boån nghóa naøy, nay khoâng duøng.

Ñieàm duõ aâm treân dieäp kieâm saùch Phöông Ngoân cho raèng: Ñieàm tónh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø an tónh, chöõ vieát töø boä taâm ñeán boä ñieàm thanh tónh aâm ñieàm ñoàng vôùi aâm treân, aâm döôùi du chu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Duõ laø nhan saéc, vui veû, oân hoøa, Quaûng Nhaõ cho raèng: Vui veû vui möøng, saùch thöùc vieát töø boä taâm thanh du.

Taät du aâm döôùi laø du Coá Daõ Vöông cho raèng: Du goïi laø taät beänh nhoû, nheï laønh khoûi beänh, chöõ vieát töø boä taät thanh du.

Sieâm quoác ngöôïc laïi aâm treân laït chieâm Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Sieâm laø nhoøm ngoù haàu haï, chaêm soùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhìn xem, chöõ vieát töø boä kieán thanh chieâm.

Tröõ linh aâm treân tröø löõ Mao Thi Truyeän cho raèng: Tröõ laø ñöùng laâu. Töï thö cho raèng: Chöõ vieát töø boä laäp vieát thaønh chöõ tröõ cuøng vôùi chöõ tröõ ñoàng nghóa. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tröø aâm tröõ laø aâm tröø aâm döôùi lòch ñinh vaên tröôùc trong quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích roài.

Ñaïm chi aâm treân ñaøm caûm vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù möôøi ñaõ giaûi thích roài, Vaên Truyeän vieát chöõ caûm tuïc töï thöôøng hay duøng.

Lieân caám aâm döôùi caàm caám vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän ñaõ giaûi

thích roài, trong quyeån thöù ba.

Mang khieâu aâm treân ñuùng laø chöõ mang aâm döôùi khöông löôïc Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi raèng: Khieâu laø giaøy coû, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Khieâu laø giaøy deùp, guoác goã aâm cuøng vôùi aâm khöôùc naøy cuõng ñoàng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaøy deùp, chöõ vieát töø boä lyù toùm löôïc

thanh kieâu.

Thaêng nam aâm treân thaêng chöùng aâm döôùi laø man teân boä kinh.

Khaûm laãm aâm döôùi laïp aâm laïp aâm caûm Töï Thö cho raèng: Khaûm laãm laø ñaát khoâng baèng, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaát ngoaøi quan aûi goà gheà, gaäp gheành, Coå Thi cho raèng: Khaûm laãm laø nhieàu khoå ñau, laän ñaän aâm laïp laø aâm laïp.

Vu haønh aâm treân hung vu Tö Maõ Böu chuù giaûi raèng: Vu gioáng nhö laø nhìn maø khoâng bieát gì, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Caêng maét ra maø nhìn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vu vì beänh u buoàn traàm uaát maét nhìn xa xaêm, chöõ vieát töø boä muïc thanh vu Vaên Truyeän vieát töø boä nhaät vieát thaønh chöõ hu laø saùch vieát sai. AÂm döôùi ñuùng laø chöõ haønh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Theo chöõ haønh laø caùi söøng ñeán boä ñaïi goïi laø con traâu huùc vbaøo ngöôøi thì laø ngang ngaïnh, moät caây treân söøng töùc hoaønh gioáng nhö ngang chöõ hoäi yù, Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä haïnh thanh giaùc ñuùng laø chöõ haønh.

Tieáu ngaïo aâm treân tieáu tieàu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Tieâu goïi laø cong caùi löôõi leân maø thoåi ra tieáng. Theo chöõ tieáu ngaïo ñoù laø ñi du phöông ñaây ñoù, thanh nhaøn nôi hoang daõ maø ngaâm nga, thoåi saùo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä khaûm vieát thaønh chöõ tieâu nay thoâng duïng vieát chöõ tieàu cuõng doàng nghóa, aâm döôùi ao caùo saùch Baùt-nhaõ cho raèng: Ngaïo laø phoùng ñaõng, chöõ vieát töø boä nhaân thanh ao Vaên Truyeän vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ ngaïo laø chaúng phaûi.

Taát suaát aâm treân laø taát aâm döôùi suy luaät saùch Leã Kyù Nguyeät Lònh cho raèng: Con deá sinh ra naêm ngaøy maø treân vaùch töôøng, Mao Thi Truyeän cho raèng: Con deá ñeán muøa thu noù keâu. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Loaøi coân truøng ñeán muøa thu keâu. Taát suaát hai chöõ ñeàu vieát töø boä thuûy ñeàu thanh taát suaát aâm cung ngöôïc laïi aâm coäng ngung.

Chieân chuùc aâm treân chieán chieân Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Chieân töùc laø chaùo nhöø, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng ñoàng nghóa chaùo chöõ vieát töø boä thöïc thanh chieân aâm mi laø aâm mi.

Hoà khaåu aâm treân laø hoà saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Hoà cuõng laø chaùo loûng. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Hoà cuõng laø chaùo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng goïi aên gôûi naèm (888) nhôø laø hoà khaåu chöõ vieát töø boä thöïc thanh hoà.

AÙo tuùy aâm döôùi tuy tuùy saùch Chu Dòch cho raèng: Thuaàn tuùy, tinh tuùy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuùy laø khoâng taïp chöõ vieát töø boä meå thanh tuùy.

Theå luy aâm döôùi luïy truy Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Luy

laø oám yeáu. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Beänh hoaïn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gaày oám, chöõ luy aâm loa ngöôïc laïi aâm löïc ngoa.

Taï hueä aâm döôùi hueà khueâ teân ngöôøi.

Tyù taøi aâm treân töû di Coá Daõ Vöông cho raèng: Tyù goïi laø taøi vaät töï rieâng trong nhaø, sôn sinh ra nhieàu, Quaûng Nhaõ cho raèng: Tyù laø haøng hoùa, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä boái thanh thöû.

Traàn töû aâm döôùi truy söû saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töû gioáng nhö laø caên baû, chöõ vieát töø boä thuûy thanh teå aâm ñieän ngöôïc laïi aâm ñieàm luyeán.

Tieàn traïc aâm treân tieån tieân Vaên Töï taäp Löôïc cho raèng: Taåy röûa aùo cho saïch buøn, aâm döôùi traøng giaùc Quaûng Nhaõ cho raèng: Taåy röûa Mao Thi Truyeän cho raèng: Taåy giaët, Coá Daõ Vöông cho raèng: Taém goäi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaët giuõ, chöõ vieát töø boä thuûy thanh traïc aâm traïc laø aâm thaùc.

Giaûi hoaùn aâm treân giai maïi giaûi laø phaùn ra, taùch ra, chöõ vieát töø boä ñao töø con dao taùch boû caùi söøng con traâu, chöõ hoäi yù, aâm döôùi hoaøn quaûn Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Hoaøn goïi laø taåy röûa, Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Tröø boû ñi caáu baån, goïi laø hoaùn saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ hoaùn Töï Thö vieát töø boä caùn vieát thaønh chöõ hoaùn aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Nhuyeãn kyõ aâm treân nhu nhuyeãn saùch Chu Leã cho raèng: Nhuyeãn laø meàm maïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhi thanh khuyeån Vaên Truyeän vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ nhuyeãn tuïc töï duøng chaúng phaûi, aâm döôùi ky lyù.

Truø maäu aâm treân truï löu Mao Thi Truyeän cho raèng: Truø maäu gioáng nhö laø duõng maõnh vaûi boù buoäc laïi quaán quanh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh truø aâm döôùi myõ öu Maäu gioáng nhö sai laàm, laø möôøi daây boù buoäc xieát chaëc laïi, chöõ vieát töø boä mòch thanh maäu aâm maäu laø aâm löïc cöùu aâm khieát ngöôïc laïi aâm kieát.

Thoâ saùp aâm treân thoâng hoà saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø ba boä loäc chöõ hoäi yù. Nay toùm löôïc vieát chöõ thoâ Coá Daõ Vöông cho raèng: Thoâ goïi laø khoâng toát ñeïp, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Thoâ gioáng nhö khoâng tinh thuaàn, aâm döôùi saâm taäp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä chæ hai boä chaùnh, hai boä ngöôïc, saùch cho raèng: Chöõ hoäi yù, Vaên Truyeän vieát chöõ saùp laø chaúng phaûi.

Canh nan aâm treân canh haïnh Mao Thi Truyeän cho raèng: Danh laø beänh, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Canh laø coù haïi, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thaúng thaén, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nuùi Du Sôn coù

caây cheû ra hai traùn hai, caønh caây, chính giöõa ñaâm thaúng leân, chöõ vieát töø boä moäc thanh canh Vaên Truyeän vieát töø boä ngö thích thaønh chöõ caùnh tuïc töï thöôøng hay duøng.

Phaùp xöôûng aâm döôùi xöông ngöôõng teân ngöôøi Vaên Truyeän vieát chöõ xöôõng laø sai laàm.

Laïc hoang aâm treân laïc aâm döôùi hoang theo chöõ laõng hoang ñoù laø loaøi choù soùi coù nhieàu möu moâ xaûo nguyeät, nghóa ñoù laø khoâng thaät, chöõ laõng hôïp laïi vieát chöõ laïc Vaên Truyeän duøng chöõ laõng laø chaúng phaûi. Töï Thö cuõng khoâng duøng chöõ naøy.

Nhaát loäc aâm döôùi tuõng moäc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loäc laø caùi röông laøm baèng tre, chöõ vieát töø boä truùc thanh loäc.

Höôùc chi aâm treân höông khöôùc vaên tröôùc trong quyeån thöù naêm ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Saûnh töông aâm döôùi töôûng döông saùch Nieát-baøn cho raèng: Töông laø caùi röông maøu ñoû, thanh tre maøu, Haùn Thö cho raèng: Taám theû phuø cuûa ngöôøi phuïc dòch laøm baèng theû tre.

Cöôõng haõn aâm döôùi haøn ñaùn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duõng maõnh, hung haêng chöõ vieát töø boä taâm thanh haõn.

Quyû noãi aâm treân quyø vò Mao Thi Truyeän cho raèng: Quyû laø caïn kieät. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ngheøo naøn, trong tuû khoâng coøn cuûa caûi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä phöông thanh quyù aâm phöông laø aâm phöông aâm döôùi noâ oåi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Noåi laø ñoùi khaùt, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Ñoùi khoå, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöïc thanh noåi.

Baøn khuyeát aâm döôùi khuyeån duyeät Mao Thi Truyeän cho raèng: Khuyeát laø xong heát thoâi nghó. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Khuyeát laø chung cuoäc, roát cuoäc Thieân Thöông Hieät cho raèng: Xong roài saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moân thanh quyù.

Töông tuaàn aâm döôùi laø tuaàn Töï Thö cho raèng: Hoaëc laø vieát chöõ tuaàn tuaàn gioáng nhö ñi xem xeùt, khaûo saùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuaàn goïi laø duøng daây tô quaán quanh laïi chöõ vieát töø boä mòch thanh xuyeân.

Dieâu cöû aâm treân taát dieâu Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Dieâu goïi laø gioù baõo töø treân maø xoaùy xuoáng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dieâu laø noåi leân laéc lö chöõ vieát töø boä phong thanh dieâu aâm dieâu laø aâm phieâu.

Chaâm manh aâm treân chaáp nhaäm Quaûng Nhaõ cho raèng: Chaân laø ñaâm vaøo theo chöõ chaân manh ñoù laáy chaùnh phaùp ñeå trò taø kieán, nhö chaâm manh laø beänh taät laâu ñôøi coá chaáp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä

kim thanh haøm nay thoâng duïng töø boä thaäp vieát thaønh chöõ chaâm tuïc töï thöôøng hay duøng. AÂm döôùi maïch canh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con maét khoâng coù con ngöôi, chöõ vieát töø boä maïc thanh manh.

Du chæ aâm treân du chu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Du laø döôùi buïng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh du aâm döôùi ñuùng laø chöõ chæ Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Chæ laø toát ñeïp.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 7

Taàm töông aâm treân tôï laâm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taàm laø keùo moái tô lieân tuïc khoâng döùt, chöõ vieát töø boä kyõ boä coâng boä keä ñeán thoán phaân ra söûa chöõa, chöõ hoäi yù, chöõ chuyeån chuù aâm döôùi töôûng döông Thích Danh cho raèng: Töông laø luïa maøu môû gaø xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä mòch thanh töông.

Taán vaân aâm treân taân tín Xuaân Thu Truyeän cho raèng: Taán vaân thò laø ñòa danh, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ töø boä mòch thanh taán Vaên Truyeän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ taán laø chaúng phaûi.

An ñoå aâm döôùi ñoâ loã Coá Daõ Vöông cho raèng: Ñoå laø vaùch töôøng nhieàu lôùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaùch töôøng coù naêm baûng laø ñoå chöõ vieát töø boä thoå thanh giaû taùm thöôùc goïi laø baûn.

Thanh maäu aâm treân ñuùng laø chöõ thöôïng thanh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÂm thanh chöõ vieát töø boä nhó thanh khaùnh aâm khaùnh ngöôïc laïi aâm khaåu laõnh aâm döôùi maâu haàu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Gioáng nhö gaéng söùc, cuøng vôùi chöõ maäu nghóa cuõng ñoàng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh maäu aâm maäu ñoàng vôùi aâm treân. Hoaëc laø vieát chöõ maâu vieát thaønh chöõ maäu.

Phuùc hueä aâm treân laø phuùc vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài trong quyeån thöù möôøi moät aâm döôùi laøhueä Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Hueä laø coû thôm, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaûo thanh hueä.

Nöõu loã ngöôïc laïi aâm treân nöõ cöûu Quaûng Nhaõ cho raèng: Nöõu laø buoäc guùt laïi, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Nöõu laø vaûi luïa buoäc muû treân choùt muõi nhoû, choã xoû xuyeân qua giöõ noùn muõ khoâng bò gioù bay, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Sôïi daây tô luïa, chöõ vöøa vöøa töø boä mòch

thanh söûu laïi goïi laø buoäc keát laïi maø coù theå môû ra ñöôïc aâm döôùi loâ ñoå saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loã laø baét ñöôïc laøm tuø binh, chöõ vieát töø boä quaân ñeán boä löïc aâm quaùn laø aâm quan saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát töø boä nhaát ngang, boä quaùn chöõ töôïng hình.

Haønh loã aâm treân ñuùng laø chöõ haønh Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Haønh laø ngang doïc, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Baèng phaúng saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc ñeán boä ñaïi thanh haønh Vaên Truyeän vieát töø boä ngö vieát thaønh chöõ haønh laø sai, aâm döôùi laø loã Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Loã laø caùi thuaán to lôùn aâm tuaàn laø aâm thuaän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä moäc thanh loã cuõng vieát chöõ loã aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Khöu tónh aâm döôùi tình dónh Töï thö vieát ñuùng töø boä phuï vieát thaønh chöõ tónh Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Tónh ñoù laø choã ñaøo xuyeân qua ñaát laøm hang, haàm coù nöôùc, maø gaøi baåy baét caàm thuù, Quaûng Nhaõ cho raèng: Tónh töùc laø caùi haàm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tónh laø caùi haàm rôi xuoáng, chöõ vieát töø boä phi thanh tónh vaên coå vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ tónh hoaëc laø vieát töø boä huyeät vieát thaønh chöõ tónh ñeàu ñoàng.

Lieâu quyønh ngöôïc laïi aâm treân lieãu tieàu Quaûng Nhaõ cho raèng: Lieâu laø xa xoâi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä xöôùc thanh lieâu aâm lieâu ñoàng vôùi aâm treân, aâm döôùi hoaøn sính Löu Trieäu chuù giaûi Coác Löông Truyeän cho raèng: Ñuùng töø boä phoäc vieát thaønh chöõ quyønh aâm quyønh laø aâm dinh tìm caàu chöa toaïi nguyeän, cuõng goïi laø xa xoâi, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Tìm caàu danh voïng, chöõ vieát töø boä quyønh boä nhaân trong huyeät chöõ chuyeån chuù aâm phoäc ngöôïc laïi aâm lieät.

Ñeâ leä aâm treân chæ aâm döôùi leä Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñeå leä ñeàu laø ñaù maøi dao vaên tröôùc trong quyeån thöù ba giaûi thích roài.

Ngoân ngheä aâm döôùi ngöï ñeä Bì Thöông cho raèng: Ngheä laø gaët luùa thu hoaïch ñem veà, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Caùi löôõi lieàm caét coû. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä ñao thanh ngheä.

Thaùi hieät aâm döôùi hieàn kieát Töï Thö cho raèng: Hieät gioáng nhö xaén vaït aùo leân. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Veùn tay aùo leân chöõ vieát töø boä thuû thanh hieät.

Boái giaùp aâm treân ñuùng laø chöõ boái töø boä baéc ñeán nhuïc aâm döôùi laø giaùp Ngoâ Vieät Xuaân Thu cho raèng: Xuyeân qua baû vai. Thích Danh cho raèng: Giaùp laø noùi thoâng suoát bao goàm thích hôïp, aâm haïp laø aâm hôïp goïi laø cuøng vôùi hong ngöïc töông hoäi cho neân goïi laø haïp xöa nay Chaùnh Töï

cho raèng: Ñoàng nghóa. Chöõ vieát töø boä giaùp ñeán boä nhuïc thanh nhuïc.

Tuaán thöôøng aâm treân tuaân tuaán Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Tuaán laø voâ cuøng khaùc bieät, Ngoïc Thieân, Töï thu cuøng cho raèng: Chöõ tuaán ñoàng nhö tröôùc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù saùu ñaõ giaûi thích roài, aâm döôùi laø thöôøng Haøn Thi Truyeän cho raèng: Thöôøng laø quaàn döôùi goïi laø thöôøng Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Thöôøng laø chöôùng ngaïi, choã goïi laø töø chöôùng ngaïi maø che ñaäy, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ thöôøng laø quaàn döôùi.

Xeá baøn ngöôïc laïi aâm treân xöông nhueá Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Xueá laø loâng nhuyeãn mòn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xeá laø loâng thuù ñeït thaønh aùo khoaùc ngoaøi, chöõ vieát töø ba boä mao chöõ hoäi yù.

Phuïc saûnh aâm döôùi tình taùnh Quaûng Nhaõ cho raèng: Saûnh laø mang leänh vaâng theo, cuõng laø keâu goïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Keâu goïi trieäu taäp chöõ vieát töø boä kieán thanh saûnh.

Tueä phi aâm treân laø tueä Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Tueä nhôù nghó tinh töôøng, ñoàng yù.

Taéc taùi ngöôïc laïi aâm treân sô saéc, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Taéc goïi laø raát coù lôïi, saùch vaän löôïc cho raèng: Caùi maân baøy ñaày vaät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caøy xôùi ñaát gieo troàng caáu luùa, chöõ vieát töø boä ñieàn ñeán boä nhaân ñeán boä cöûu cöûu töùc laø nuùi cao nguy hieåm. Kinh thuû aâm treân laø kình vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích roài. Voâ dòch aâm döôùi doanh ích Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Dòch laø nhaøm chaùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bieáng nhaùc, chöõ vieát töø boä phoäc thanh dòch aâm dòch ñoàng vôùi aâm treân, Vaên Truyeän vieát töø boä khieám vieát thaønh dòch laø chaúng phaûi.

Taùt moân aâm treân maät Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Cöûa laøm baèng coû, cöûa rôm. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Taát cuõng laø coû saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truùc thanh taát.

Khueâ ñaäu aâm treân khueá hueà saùch Leã Kyù Nhu Haønh giaûi thích raèng: Khoeùt maøn che chaén ngang cöûa lôùn vaø cöûa soå, Trònh Huyeàn maøn che chaén ngang cöûa lôùn vaø cöûa soå, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Ñaäu laø khoeùt loã hoûng, khe hôû, theo chöõ khueâ ñaäu ñoù laø thuoäc cöûa soå nhoû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boâï truøng döôùi boä thoå aâm ñaäu.

Huyønh huyønh ngöôïc laïi aâm quyù vinh Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Huyønh laø coâ ñôn. Mao Thi Truyeän cho raèng: Quyønh laø khoâng coù choã nöông nhôø, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taán ñeán boä quyønh thanh tónh aâm taán laø aâm tín aâm quyønh ngöôïc laïi

aâm huyeät vinh.

Baåm nhieân aâm treân laâm caåm Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Baåm gioáng nhö cung kính. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Baåm laø lo sôï nguy hieåm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh baåm aâm baåm ngöôïc laïi aâm bæ caåm.

Hoäi hoäi ngöôïc laïi aâm hoaøi noäi Thieân Thöông Hieät cho raèng: Hoäi hoäi laø loaïn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh quyù.

Tieåu nhueá aâm döôùi nhu nhueá Töï Laâm cho raèng: Nhueá laø con eånh öông ôû döôùi gieáng, Coá Daõ Vöông cho raèng: Nhueá töùc laø loaøi coân truøng thích caén ngöôøi, goïi laø ngaäm noïc ñoäc haïi ngöôøi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taàn goïi laø nhueá Sôû goïi laø vaân aâm vaán laø aâm vaên aâm nhueá ñoàng vôùi aâm treân.

Hoân moäng aâm treân hoà coân Quaûng Nhaõ cho raèng: Hoân loaïn. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Hoân laø khoâng bieát gì, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh hoân aâm döôùi maëc baèng Mao Thi Truyeän cho raèng: Moäng laø mô hoà, meâ loaïn, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Moäng maét mô hoà khoâng roõ, chöõ vieát töø boä taâm thanh moäng aâm moäng ñoàng vôùi aâm treân.

Tao phaùch aâm treân laø tao aâm döôùi phoå maïc Höùa Thuùc Troïng cho raèng: Tao laø caên röôïu, Phaùch cuõng laø caên baõ cuûa röôïu ñaõ loïc roài coøn laïi caên. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Tao phaùch hai chöõ ñeàu töø nghóa caën baõ cuûa röôïu, coøn dö laïi, chöõ vieát ñeàu töø boä meå ñeàu thanh tao baïch.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 8

Trieäu doanh aâm treân ñuùng laø chöõ trieäu aâm döôùi laø doanh teân ngöôøi.

Canh kyù aâm treân caùch maûnh saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Canh laø caønh caây thaúng. Ñeàu Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä moäc thanh caùnh aâm döôùi hoaøi ngaõi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Kyù laø (889) thanh gaït ngang ñeå ño löôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä moäc thanh kyù.

Loa luõ aâm treân loâ qua theo chöõ loa luõ ñoù laø xaép xeáp coù thöù töï coù tröôùc coù sau, theo saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loa laø toát ñeïp, chöõ vieát töø boä kieán thanh loaïn aâm loaïn laø aâm loaïn aâm döôùi lung chuû Cao Taêng

Truyeän trong quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích roài.

Duïng khö aâm treân ñuùng laø chöõ duïng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duïng laø laøm chöõ vieát töø boä boác trong vi boä hoaèng theo vaên coå hoaëc laø vieát chöõ duïng aâm nghóa ñeàu ñoàng. Nay thoâng duïng vieát chöõ duïng aâm döôùi khöôùc ngö Haøn Thi Truyeän cho raèng: Khö gioáng nhö laø boû ñi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä y thanh khöù.

Maân nga aâm treân maät baân ngöôïc laïi aâm döôùi ngaõ ca theo chöõ maân nga ñoù laø teân rieâng cuûa nuùi soâng. Xem Quaän Quoác Chí, maân nga hai chöõ ñeàu teân cuûa nuùi.

Chæ trích aâm treân ñuùng laø chöõ chæ aâm döôùi ñinh lòch saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chæ trích laø vaïch baøy ra söï thaät.

Toáng vó aâm treân laø chöõ toâng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Toâng laø con ngöïa coù ñuoâi chuoät, cuõng vieát töø boä maõ vieát thaønh chöõ toâng aâm döôùi laø chöõ vi aâm laïp laø aâm laïp.

Khoâi nhieân aâm treân ngoaïi OÅi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoâi laø nuùi cao, loåm choåm, khoâng baèng phaúng, chöõ vieát töø boä sôn thanh quyû.

Thuyeân caùch aâm treân laø thuyeân vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích roài.

Baát loäc aâm döôùi nung coác Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Loäc laø loïc boû ñi heát nöôùc caën baõ dô, Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä thuûy thanh loäc.

Cöï tröø yeåm aâm treân cöï cö aâm keá laø tröø theo chöõ cöï tröø yeåm ñoù laø nay laáy coû khoâ laøm chieáu tre laøm nhaø, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Cöï tröø laø coû may, laøm chieáu, aâm pheá laø aâm pheá aâm döôùi laø haøm Quaûng Nhaõ cho raèng: Yeåm laø nhaø. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Yeâm laø nhaø tranh. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nghieåm thanh aâm nghieåm laø aâm nghieâm.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 9

Luaân thaùp aâm treân loâ hoàn aâm döôùi tham ñaùp Thích Danh cho raèng: Thaùp töùc laø caùi giöôøng, heïp maø daøi. Thaùp töùc nay goïi laø caùi giöôøng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh thaùp aâm thaùp ñoàng vôùi aâm treân.

Chaáp thaâu aâm treân duùng laø chöõ chaáp Töï Thö cho raèng: Chaáp laø caàm naém giöõ laáy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä kích ñeán

boä thieäp cuõng laø thanh aâm kích laø aâm kích aâm thieäp ngöôïc laïi aâm nöõ thieäp aâm döôùi thaâu Bì Thöông cho raèng: Thaâu laø ñaù maø laïi gioáng nhö vang maø chaúng phaûi vang. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä kim ñeán boä thaâu thanh tónh.

Quaùn thuû ngöôïc laïi aâm treân quan uyeån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaùn laø chaäu röûa tay, chöõ vieát töø boä cöûu boä thuûy ñeán boä maûnh chöõ hoäi yù. Xem tröôùc ñaõ giaûi thích toài, aâm cöûu laø aâm cuùc.

Maïo traâm ngöôïc laïi aâm treân mao bao Töï Thö vieát ñuùng laø chöõ maïo Trònh Tieãn chuù giaûi saùch Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän raèng: Maïo laø che ñaäy, Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Mao laø caùi muõ cuõng laø ñeå ñoäi treân ñaàu, chöõ vieát töø boä caân thanh maïo hoaëc laø vieát töø boä y vieát thaønh chöõ mao aâm mao ñoàng vôùi aâm treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi taäp saâm Thieân Thöông Hieät cho raèng: Caây traâm caøi ñaàu, aâm keá la aâm keâ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát ñuùng khoâng phaûi chöõ keâ laø caây traâm caøi ñaàu, chöõ töôïng hình. Cuõng töø boä truùc vieát thaønh chöõ traâm aâm traâm nghóa cuõng ñeàu ñoàng. Vaên Truyeän vieát chöõ beà tuïc töï thöôøng hay duøng.

Phi ñaïo aâm döôùi ñaïo Vaên Truyeän Boån Nghóa voán hôïp duøng chöõ ñaïo, nghóa phaûi traùi khoâng duøng. Nay hôïp duøng töø boä huyeàn vieát thaønh chöõ ñoäc laø thöù côø ngaøy xöa coù caám loâng chim chaúng phaûi boån nghóa naøy neân khoâng laáy duøng.

Tónh laïc aâm treân ñuùng laø chöõ tónh Chu Thö cho raèng: Hoaøng ñeá ban ñaøo gieáng laáy nöôùc, theá boån cho raèng: Baù taùnh Baùch ích ñaøo gieáng, Vöông Baäc chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Laøm thoâng gieáng. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Nhaân vì ñaøo gieáng baù taùnh ñeán laáy nöôùc neân laøm chôï mua baùn ñoåi chaùc cho neân nôi naøo coù chôï laø coù gieáng nöôùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taùm nhaø laøm moät caùi gieáng, aâm döôùi lang caùc Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Laïc laø sôïi daây quaân quanh, chöõ vieát töø boä mòch thanh caùc.

Khoa nhieáp aâm treân khoa hoùa vaên tröôùc quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Khoa goïi laø böôùc qua vöôït leân treân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vöôït qua, chöõ vieát töø boä tuùc ñeán thanh khoa aâm döôùi nieâm trieáp aâm nieâm ngöôïc laïi aâm ni chieâm saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nhieáp laø ñi leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: Mang giaøy deùp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaãm ñaïp leân, chöõ vieát töø boä tuùc thanh nieáp.

Kyù lòch aâm döôùi laø lòch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lòch laø ñaù vuïn, ñaù nhoû, chöõ vieát töø boä thaïch thanh laïc.

OÂ trì aâm treân laø oâ saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ao nöôùc khoâng chaûy, chöõ vieát töø boä thuûy thanh oâ.

Khaøo ñoan aâm treân khaûo cao saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khaøo laø choã taän cuøng cuûa xöông coát ôû moâng ñít, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thi thanh cöûu aâm döôùi ñuùng laø chöõ ñoan saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoan laø thaúng, chöõ vieát töø boä laäp thanh ñoan aâm ñoan ñoàng vôùi aâm treân.

Tu taäp aâm treân ñuùng laø chöõ tu aâm döôùi laø xaâm nhaäp Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Taäp goïi laø söûa chöõa them vaøo, boå sung vaøo saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh taäp aâm taäp ñoàng vôùi aâm treân.

Lieân manh aâm döôùi maïch canh Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Manh laø caùi meàn ñoùng treân rui nhaø ñeå moùc ngoùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoõa ñeán boä moäng thanh tónh.

Taùnh du aâm söûu hoä hoï ngöôøi.

Xuaân saân ngöôïc laïi aâm treân laëc luaân aâm döôùi saéc traân teân hoï ngöôøi.

Ñaøn kheâ aâm treân ñöôøng haøn saùch Quaân Quoác Chí cho raèng: Teân Nhöông Chaâu Kheâ aâm döôùi töø boä thuûy vieát thaønh chöõ khueâ tuïc töï thöôøng hay duøng. AÂm döôùi ñuùng laø chöõ kheâ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc chaûy khoâng coù coáng raõnh goïi laø kheâ, töùc laø nöôùc chaûy, goïi laø kheâ chöõ vieát töø boä coác thanh kheâ Vaên Truyeän vieát aâm treân laø ñaøn laø sai, töø boä eá vieát thaønh chöõ ñaøn laø chaúng phaûi, aâm döôùi töø boä thuûy vieát thaønh chöõ heà tuïc töï thöôøng hay duøng.

Baùi chuù aâm treân noâi boái Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Baùi laø möa lôùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vuõ thanh baùi aâm baùi laø aâm boái.

Nghòch löu aâm treân toâ loä saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc chaûy ngöôïc doøng trôû leân, aâm treân goïi laø nghòch töø boä thuûy thanh nghòch aâm nghòch laø aâm xích.

Tueä haèng ngöôïc laïi aâm döôùi ca ñaëng danh taêng.

Vuõ phaùp ngöôïc laïi aâm vu vuõ teân cuûa phaùp sö, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Vuõ laø gioáng nhö thuaàn haøo Trònh Huyeàn chuù giaûi Leã Kyù raèng: Phoå khaép saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh vuõ.

Thieän sö aâm treân xöông dieãn Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Thieän laø sôïi daây daøi roäng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thieän gioáng nhö sôïi daây nòch, thaéc löng, chöõ vieát töø boä mòch thanh thieän aâm thieän laø aâm thieän.

Baûn ñaûng ngöôïc laïi aâm treân ban giaûn Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Baûn nay goïi laø muïc luïc saùch soå hoä tòch, töï ghi ngaøy sinh, thaùng ñeû leân treân soå saùch, danh saùch ñeán ñaêng kyù ghi vaøo haèng vaïn ngöôøi, Vaên Töï Ñieån vieát töø boä phieán thanh phaûn Vaên Truyeän hoaëc laø vieát chöõ sö laø sai, aâm döôùi ñöôøng ñaûng Töï Thö cho raèng: Vieát ñuùng töø

boä manh vieát thaønh chöõ ñaûng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaûng gioáng nhö laø tröø boû, theo chöõ baûn ñaûng ñoù laø gioáng nhö tröø boû boä soå hoä tòch. Xoùa boû teân hoï trong boä soå.

Ngheâ thöôøng ngöôïc laïi aâm treân ngheä keâ Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ngheâ ñoù raùng maây coù maøu saéc, gioáng nhö laø roàng, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Caàu voàng goïi laø ngheâ, cong leân baàu trôøi chöõ vieát töø boä vuõ ñeán nhi thanh tónh noùi ngheâ thöôøng ñoù laø thaàn tieân bay ñi aùo phaát phô nhö caàu voàng coù maøu saéc.

Voâ söôùng aâm döôùi söông löôïng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Söôùng laø saùng suûa hôn vöôït qua, choã cao thoaùng Vaên Truyeän vieát chöõ saùch vieát sai.

Ñieàn du ngöôïc laïi aâm treân ñieän nieân Coá Daõ Vöông cho raèng: Saên baét caàm thuù trong ñaàu ruoäng du ñieàn teân goïi chung giaêng löôùi baét giöõ caàm thuù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phoäc thanh ñieàn.

Ung hí ngöôïc laïi aâm ung cung Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ung ñoù daâng thöùc aên ñaõ naáu chín, phaøm laø ngöôøi khaùch khoâng nhieàu daâng thöùc aên ñem ñeán phaûi che ñaäy laïi goïi laø leã, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thöùc aên naáu chín, chöõ vieát töø boä thöïc thanh cung Truï Vaên vieát töø boä cung vieát thaønh chöõ cung aâm döôùi hy kyù Trònh Huyeàn hy kyù Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Bieáu taëng con vaät ñaõ gieát roài goïi laø hy Bì Thöông cho raèng: Bieáu taëng thöùc aên, Töï Thö cho raèng: Daâng thöùc aên baäc treân. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöïc thanh khí.

Tö phuø ngöôïc laïi aâm treân taù tö Mao Thi Truyeän cho raèng: Tö goïi laø giaêng löôùi saên baén thoû, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tö gioáng nhö laø löôùi che truøm leân. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Löôùi buûa baét thoû, chöõ vieát töø boä voõng thanh thö aâm döôùi phuï möu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Giaêng löôùi baét thuù goïi laø phuø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä voõng thanh boài Vaên Truyeän vieát chöõ phuø laø chaúng phaûi.

Taêng chöôùc aâm treân taéc taêng Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Laáy daây böôïc vaøo muõi teân baén ñi goïi laø taêng chöõ taêng töø boä thæ hoaëc laø vieát töø boä vuõ vieát thaønh chöõ taêng taêng laø buoäc muõi teân baûy phaàn ba phía tröôùc, coøn boán phaàn phía sau. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thæ thanh taêng aâm döôùi döông nhöôïc Coá Daõ Vöông cho raèng: Chöôùc laø sôïi daây buoäc muõi teân vaøo caây cung, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Döôùi töùc sôïi tô soáng sôïi chæ daøi, chöõ vieát töø boä mòch thanh kích aâm kích, aâm kích laø aâm döôïc laïi cuõng vieát chöõ chöôùc aâm mòch laø aâm mích aâm luû ngöôïc laïi aâm long chuû.

Nguyeân chieáu aâm döôùi dieâu chieáu teân cuûa baäc sö phuï cao taêng tueä, aâm baäc ngöôïc laïi aâm bì maät.

Thoaùt só aâm döôùi sö nhó Maïnh Töû cho raèng: Nhìn thieân haï boû ñi nhö laø boû giaøy deùp döôùi chaân, nghóa côûi boû giaøy deùp, saùch Khaûo Thanh vieát chöõ só töùc laø thöïc deùp coû, khoâng giöõ laáy goùt chaân, cuõng laø töø boä caùch vieát thaønh chöõ só saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ só laø thuoäc giaøy deùp, chöõ vieát töø boä tuùc thanh leä.

Coån mieân aâm treân coå boån saùch Chu Leã cho raèng: Leã phuïc cuûa tieân vöông. Trònh Chuùng chuù giaûi raèng: Coån laø aùo theâu roàng Trònh Huyeàn, Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: AÙo ñen maø laïi thueâ roàng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø aùo theâu roàng, vaït aùo döôùi thueâ chöõ phuùc coù moät con roàng uoán khuùc, töø döôùi leân treân, chöõ vieát töø boä y thanh coâng aâm döôùi mi bieän Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Mieãn laø treân ñaàu coù trang söùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vieát thanh mieãn aâm vieát laø aâm vieân.

Dung phaïm aâm treân duïc chuûng ngöôïc laïi aâm döôùi phaïm thuyeân Haùn Thö cho raèng: Gioáng nhö kim loaïi ôû trong loø ñuùc choã ñaäp giaû, duy trì thieát chì, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dung laø loø ñuùc duïng cuï, laøm cho ñoàng tieâu chaûy thaønh khuoân ñuùc, chöõ vieát töø boä kim thanh dung.

Trieâm khoái aâm treân chieâm Ngoïc Thieân cho raèng: Loaïi coû laøm nhaø, Coá Daõ Vöông cho raèng: Nhaø gioáng nhö coù tang goïi laø laáy coû che laøm nhaø, saùch Leã Kyù cho raèng: Goïi laø luùc coù tang cha meï. Ngaøy xöa luùc coù tang cha meï duøng coû khoâ ñan thaønh chieáu, duøng hoøn ñaát laøm goái, baøy toû söï ñau khoå, Vaên Töï Ñieån noùi: Laáy coû khoâ laøm chieáu, chöõ vieát töø boä thaûo thanh xaâm cuøng vôùi Vaên Truyeän vieát chöõ trieâm nghóa löôïc ñeàu ñoàng, saâm trieâm ñeàu ñoàng aâm aâm tòch ngöôïc laïi aâm tình daï ngöôïc laïi aâm döôùi khoâ ngoaïi saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh khaûm aâm khaûm ngöôïc laïi aâm khaåu phaïm hoaëc laø vieát chöõ khoái ñeàu ñoàng aâm.

Nhaåm nhieãm aâm treân nhaâm taåm aâm döôùi nhi dieãm saùch Vaän Löôïc cho raèng: Nhaåm nhieãm laø loaïi cô coù maøu saéc, theo chöõ nhaåm nhieãm nhö nay laø laõng phí thôøi gian, laàn löïa qua ngaøy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Theo chöõ nhaåm nhieãm chöõ vieát töø boä thaûo thanh nhaäm chöõ nhieãm töø boä thaûo thanh nhieãm aâm chu ñoàng aâm thaûo laø aâm thaûo.

Chöông phuû aâm treân chöôùc döông Haùn Thö cho raèng: Chöông laø teân cuûa soâng. Soâng chöông coù hai: Moät laø thanh chöông; hai laø troïc chöông. Soâng Troïc chöông xuaát phaùt töø thöôïng nguoàn soâng Ñaëng Tröôøng Töû, huyeän Loäc Coác hang nuùi phía ñoâng ñeán huyeän Nghieäp chaûy vaøo soâng Thanh Chöông, soâng naøy nöôùc thöôøng noùng nhieät, cho neân goïi laø phuû

thuûy töùc nöôùc soâi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh phuû aâm hoån ngöôïc laïi aâm hoà boån.

Vieâm nhuïc aâm treân chöõ vieâm saùch Thuyeát Vaên giaûi thích vieâm laø löûa chaùy lan. Theo ngoïn löûa chaùy nguøn nguïc, cho neân saùch Nguyeät Lònh giaûi thích raèng: Thaàn löûa cuûa vua Dieâm Ñeá thaâu laáy bao vaây laøm meàm. Saùch Ngoïc Chuùc Baûo Ñieån nhuïc thaâu laø nöôùc ñoàng soâi roùt vaøo. Theo chöõ vieâm nhuïc töùc laø löûa thieâu ñoát töø muøa haï ñeán muøa thu, goïi laø vieâm nhuïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhuïc laø bay coû khoâ thieâu ñoát maàm coû töôi môùi moïc, chöõ vieát töø boä thaûo thanh nhuïc Truïc Vaên vieát töø boä mang aâm mang laø aâm mang.

Phoù yeân aâm treân phuø vuï Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Phoù laø ñeán. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh boác Töï Thö cuõng vieát töø boä taåu vieát thaønh chöõ phoù laïi cuõng töø boä tuùc vieát thaønh chöõ phoù hoaëc laø töø boä xöôùc vieát thaønh chöõ phoù aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Maïo ngaïn aâm treân vieân bao Mao Thi Truyeän cho raèng: Maïo laø tuaán tuù, dung maïo ñeïp ñeû, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Trong giôùi keû só goïi laø tuaán gioáng nhö laø raâu toùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: Raâu toùc nhieàu ngöôøi to lôùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tieâu thanh mao aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát tieâu ngöôïc laïi aâm döôùi ngoân kieán Bì Thöông cho raèng: Ngaïn laø keû só taøi gioûi. Thoáng Töï cho raèng: Keû só kheùo leùo coù taøi, vaên chöông loãi laïc, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Keû só vaên veû trao chuoát ñeïp ñeõ goïi laø ngaïn saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vaên thanh haùn aâm haùn laø aâm haùn chöõ vaên ñuùng laø chöõ vaên töø boä sam ñeán boä vaên aâm sam laø aâm sam.

Thöôøng soå aâm döôùi laø sôû saùch Hoaøi Nam Töû giaûi thích raèng: Nuùi tuyeát coù caây coät truï keâ leân choáng thaám öôùt. Höùa Thuùc Troïng cho raèng: Ngöôøi nöôùc Sôû goïi ñaù keâ chaân coät laø sôû xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaïch thanh sôû aâm tích laø aâm tích theo chöõ soå töùc laø ñaù ñeå neo thuyeàn khi ñoã beán, aâm ñónh laø aâm ñinh ninh.

Toâng haït aâm döôùi nhaøn tieát Töï Thö cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ khieân theo Taû Truyeän cho raèng: Choát ñaàu truïc xe choã voâ daàu môû cho trôn. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Choã maáu choát daãn daét chieác xe, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Truïc thaúng choã maáu choát daãn chieác xe, chöõ vieát töø boä suyeån suyeån töùc laø choáng traùi laïi vôùi nhau, chöõ hoäi yù Vaên Truyeän vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ haït nay thoâng duïng vieát (890) töø boä kim vieát thaønh chöõ haït laïi cuõng vieát chöõ tieát aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Huyeân naùo aâm treân laø huyeân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát ñuùng laø huyeân töø boä ngoân thanh quaùn aâm quaùn laø aâm quaùn Vaên Truyeän vieát töø boä huyeân vieát thaønh chöõ huyeân hoaëc laø töø boä khaåu vieát thaønh chöõ

huyeân ñeàu tuïc töï thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi ninh giaùo saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân deán boä thò chöõ hoäi yù Vaên Truyeän vieát chöõ naùo tuïc töï thöôøng hay duøng.

Saïn tích ngöôïc laïi aâm treân teá nhaõn Quaûng Nhaõ cho raèng: Saïn laø töôùc goït voùt nhoïn, thanh Loaïi cho raèng: sang baèng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ñao thanh taøn aâm taøn laø aâm taøn.

Cuû chöng aâm treân cuû ngu Quaûng Nhaõ cho raèng: Cuû gioáng nhö laø pheùp taéc khuaân maåu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh caàu aâm döôùi laø chöõ döng chöõ thöôïng thanh. Ngoïc Thieân vieát töø boä cuõng vieát thaønh chöõ thaêng saùch Baùt-nhaõ giaûi thích Thaêng laø nhoå leân, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaâu, toùm thaâu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaêng laø giô cao leân chöõ vieát töø boä thuû thanh thaêng.

Laâm loäc aâm döôùi long ñoác trung höõu chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Loäc laø röøng döôùi chaân nuùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä laâm thanh loäc.

Yeåm caùch aâm döôùi canh ngaïch Lyù Laâm Phuû chuù giaûi saùch Nguyeät Lònh raèng: Xöông khoâ goïi laø caùch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xöông caàm thuù goïi laø caùch chöõ vieát töø boä coát thanh caùch.

Ñeä thaêng aâm treân ñeá leã saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc ñeán thanh só aâm só laø aâm ñaïi y vaên tröôùc trong quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài.

Ky quyeät ngöôïc laïi aâm treân phaøm y aâm döôùi quyeân duyeät Trònh Tieán chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Quyeät gioáng nhö doái traù. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Quyeät laø khoâng thaúng thaén, noùi lôøi khoâng thaät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khinh khi keû döôùi, chöõ vieát töø boä ngoân thanh quyeát aâm duaät ngöôïc laïi aâm quyû duaät.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 10

Coá mieán ngöôïc laïi aâm treân coå loä Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Coá gioáng nhö quay laïi nhìn, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Con maét nhìn quanh. Quaûng Nhaõ cho raèng: Höôùng theo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quay ñaàu nhìn laïi, ngoaùy laïi nhìn, chöõ vieát töø boä hieät thanh coá aâm coá ñoàng vôùi aâm treân, aâm döôùi mieân ñieàn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nieám gioáng nhö lieác nhìn, chöõ vieát töø boä muïc thanh aâm mieán laø aâm mieân bieán Vaên Truyeän vieát chöõ mieán tuïc töï vieát sai.

Ñaøo bính aâm treân laø ñaøo aâm treân laø ñaøo Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñaøo

troán traùnh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieâu maát, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh ñaøo Vaên Truyeän vieát chöõ ñaøo tuïc töï thöôøng hay duøng. AÂm döôùi baùch maûnh Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Bính laø chaïy taùn loaïn. Töï Thö cho raèng: Cuõng laø chöõ vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ bính bính gioáng nhö laø chaïy lung tung. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä xöôùc thanh bính.

Töï suûy aâm döôùi sô uûy saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Suûy laø ñaùnh giaù ño löôøng, chöõ vieát töø boä thuû thanh ñoan aâm ñoan laø aâm ñoaïn.

Teà tieâu aâm döôùi bæ mieâu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tieàu gioáng nhö laø haøm thieác, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Haøm thieác ngöïa ñaët moät beân mieäng ngöïa, nhö daây cöông, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tieâu laø caùi maùng cho ngöïa uoáng nöôùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieâu laø haøm thieác ngöïa, chöõ vieát töø boä kim thanh bao aâm bao cuõng laø töø boä giaùc vieát thaønh chöõ tieàu aâm nghóa ñeàu ñoàng vôùi aâm treân, Vaên Truyeän vieát chöõ tieàu tuïc töï thöôøng hay duøng.

Kieám haïch aâm döôùi haønh caùch saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Cuoáng loâng chim goïi laø haïch Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: cuoáng loâng chim, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coïng loâng chim, chöõ vieát töø boä vuõ thanh caùch aâm caùch laø aâm caùch.

Tuøy haùn ngöôïc laïi aâm treân tuøy quy Quaûng Nhaõ cho raèng: Tuøy laø theo ñuoåi theo, saùch Khaûo Thanh Thieát Vaän cho raèng: Tuøy laø teân cuûa nöôùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh tuy aâm tuøy ñoàng vôùi aâm treân. Theo chöõ tuøy ñeàu laø teân nöôùc.

Tinh vuï aâm treân ñuùng laø chöõ tinh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tinh laø ñeàu nhau, baèng nhau, chöõ vieát töø hai boä laäp vu phoù Muïc Thieân Töû Truyeän cho raèng: Vuï laø ngöïa chaïy mau phi nhanh, Quaûng Nhaõ cho raèng: chaïy loaïn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh vu aâm vuï laø aâm vuõ.

Kình ngheâ ngöôïc laïi aâm treân caïnh nghinh saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: Kình laø caù voi, xem thaáy sao choåi laø caù xuaát hieän. Thoáng Töï cho raèng: Kình laø caù lôùn trong bieån. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi raèng: Kình con caù lôùn trong bieån chöõ vieát töø boä ngö thanh cuõng töø boä kình vieát thaønh chöõ kình tuïc töï thöôøng hay duøng. AÂm döôùi ngheä keâ Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Kình ngheâ laø con caù to lôùn, Coá Daõ Vöông cho raèng: Con caù lôùn aên con caù beù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laø con caù laït coù nhoû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä ngö thanh ngheâ aâm ngheâ ñoàng vôùi aâm treân.

Tö sieåm aâm treân ñuùng laø tö aâm döôùi sieåm vieâm Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Sieåm laø nhìn troäm. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän

raèng: Sieåm laø doøm ngoù haäu haï, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kieán thanh chieâm.

Chieát ñoâng aâm treân chieân nhieät Thoáng Töï cho raèng: Soâng Chieát Giang xuaát phaùt töø quaän hoäi keâ, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Cuõng laø teân soâng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuûy thanh chieát.

Ñeå khoaùng aâm treân chæ vaên tröôùc quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích roài, aâm döôùi hoå maõnh Quaûng Nhaõ cho raèng: Thieác ñoàng quaëng coøn nguyeân chaát goïi laø khoaùng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoaùng laø ñoàng thieác nguyeân chaát chöõ vieát töø boä thaïch thanh khoaùng laïi cuõng vieát chöõ quan aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Ñoâng aâu aâm döôùi ñieåu haàu Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Nay ñeán huyeän Vónh Nónh gaàn baõi bieån. Töùc laø bieån Ñoâng AÂu, phía beân traùi cuûa bieån, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoõa thanh aâu aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Toâng tích aâm döôùi tinh lòch theo Thanh Loaïi cho raèng: Tích laø chöùa coâng ñöùc söùc löïc. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Tích laø chöùa nhoùm. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä löïc thanh tích.

Ñoàng saán aâm döôùi sô caän saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xæ thanh thaát vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän ñaõ giaûi thích roài, trong quyeån thöù hai.

Giam tî aâm treân coå haøm vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, aâm döôùi manh tyû aâm manh laø aâm maëc baêng Coá Daõ Vöông cho raèng: Maëc laø yeân tónh khoâng coù tieáng oàn aøo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeån thanh maëc Töï thö cuõng vieát töø boä vieát vieát thaønh chöõ maëc aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Tæ thö aâm treân tö töû trong quyeån thöù nhaát tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Höõu huyønh aâm döôùi huyønh ñònh saùch Döông Töû Vaân Cam Tuyeàn Phuù cho raèng: Gioáng nhö laø nöôùc chaûy yeáu trong suoát thaáy ñaùy, saùch Vaên Töï Ñieån cuøng vôùi Ngoïc Thieân ñeàu ñoàng vieát töø boä thuûy thanh huyønh.

Luyeán tích aâm treân lieät vieân theo Thanh Loaïi cho raèng: Luyeán laø beänh. Coá Daõ Vöông cho raèng: Luyeán goïi laø thaân theå co quaáy laïi cong ruùt laïi, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Beänh tay chaân, Vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä taät thanh luyeán Töï Thö cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ luyeán hoaëc laø vieát töø boä suyeån vieát thaønh chöõ luyeán aâm nghóa ñeàu ñoàng, Vaên Truyeän vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ luyeán tuïc töï vieát chaúng phaûi. AÂm döôùi tinh tích saùch Vaän Löôïc cho raèng: Chaân bò queø khoâng theå ñi ñöôïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: Goïi laø chaân nghieâng leäch teo khoâ. Xöa

nay Chaùnh Töï cho raèng: Nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä tuùc thanh tích saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñuùng laø töø boä chæ vieát thaønh tích aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Coá taät aâm treân laø coá saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng töø boä coå vieát thaønh chöõ coá saùch Leã Kyù cho raèng: treân thaân coù taät beänh, vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù chín ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

AÙt xæ aâm treân laø aùc aâm döôùi xæ giaùc ÖÙng Thieäu chuù giaûi saùch Söû Kyù raèng: AÙt xæ laø thuùc baùch gaáp gaùp. Laïi goïi laø ngöôøi daân ñen naém chaëc vaøo quaù voäi vaøng nghieäp löïc, ma nghieäp, Bì Thöông cuøng vôùi Thanh Loaïi ñeàu cho raèng: Böùc baùch, gaáp gaùp. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh aùc aâm döôùi xæ xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tuùc thanh xæ cho neân Haùn Thö cho raèng: AÙt xæ laø daùng veû gaáp gaùp voäi vaøng.

Tròch khuynh aâm döôùi hoà caùc Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: haïc laø cho caïn kieät, khoâ caïn Töï Thö cho raèng: Khoâ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuûy thanh coá.

Chung luõ aâm döôùi cuï canh Mao Thi Truyeän cho raèng: Chung luõ laø raát ngheøo heøn, Vaên Truyeän cho raèng: Luïc gioáng nhö laø khoâng coù leã nghóa, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ngheøo khoå Töï thö cho raèng: Troáng roång, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä huyeät thanh luõ aâm luõ laø aâm laäu.

Taàng nghieån aâm treân taèng laêng Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Taèng laø nhieàu taàng lôùp, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Lieân luïy vôùi nhau noái lieàn vôùi nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taèng laø nhaø nhieàu taàng, chöõ vieát töø boä thi thanh taèng aâm döôùi ngoân kieån Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Nghieån laø nuùi nhoû naèm treân ngoïn lôùn, lieàn nhau, goïi laø nghieån. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä sôn thanh hieán.

Kyõ nghi ngöôïc laïi aâm treân chi cuû di Mao Thi Truyeän cho raèng: Kyõ nghi laø bieát yù, Trònh Huyeàn, Trònh Tieãn cho raèng: Kyõ nghi laø yù töï nhieân coù choã bieát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä sôn thanh kyõ chöõ kyõ vieát ñuùng töø nöûa boä truùc aâm döôùi ngöng cöôùc Mao Thi Truyeän cho raèng: Nghi laø nhaän bieát Trònh Huyeàn, Trònh Tieãn cho raèng: Nghi laø töï nhieân coù choã bieát phaân bieät, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nghi laø ñöùa treû sinh ra bieát töï nhieân maø coù bieát saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñöùa treû nhoû bieát töï nhieân, chöõ vieát töø boä khaåu than nghi Vaên Truyeän vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ nghi laø chaúng phaûi laïi vieát chöõ nghi aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Haøo haøm aâm treân hieäu giao Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: haøo laø nuùi laáp bít vuøng ñaát yeáu hieåm Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Haøo haøm laø nuùi ôû huyeãn Maõnh Trì phía taây, saùch Thuyeát

Vaên vieát töø boä sôn thanh haøo aâm döôùi laø haøm Ban Coá Taây Ñoâ Phuù Truyeän cho raèng: ÔÛ phía traùi Cöï Haøm Coác coù hai nuùi caûn trôû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä cung thanh thích aâm cung ngöôïc laïi aâm ha caûm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Haøm laø teân vuøng quan aûi.

Tinh uyeân aâm treân laø tònh aâm döôùi y huyeàn danh taêng. Vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích roài.

Uyeån nhaõn aâm treân oâ hoaøn Bì Thöông cho raèng: Uyeån gioáng nhö töôùc voùt goït, Quaûng Nhaõ cho raèng: Cuõng ñoàng nghóa, Bì Thöông cho raèng: Vieát ñuùng töø boä ñao vieát thaønh chöõ uyeån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Uyeån laø choïn löïa chöõ vieát töø boä ñao thanh töû aâm töû laø aâm uyeån tuïc töï thöôøng hay duøng.

Taêng truø aâm döôùi tröïc löu danh taêng.

Ñình kích ngöôïc laïi aâm treân ñònh ninh Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Ñình laø tieáng noå saám seùt nhanh Thieân Thöông Hieät cho raèng: Tieáng saám seùt chôùp Vöông Baäc chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Ñình laø tieáng saùm noå ñieän chôùp, chöõ vieát töø boä vuõ thanh ñình.

Traùch aûi aâm treân tranh caùch Bì Thöông cho raèng: Theo luaät ñònh vieát chöõ traùch töùc laø chaät heïp, böùc baùch Töï Thö vieát ñuùng töø boä truùc vieát thaønh chöõ traùch Trònh Chuùng giaûi thích saùch Chu Leã raèng: Traùch laø vuøng bieân aûi chaät heïp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ traùch töø boä truùc thanh saï saùch Khaûo Thanh cuøng vôùi Thanh Loaïi cho raèng: Chöõ vieát töø boä huyeät vieát thaønh chöõ traùch goïi laø chaät heïp, nhoû heïp. Laïi vieát chöõ traùch aâm ñoàng vôùi aâm treân. AÂm döôùi aùch giôùi Quaûng Nhaõ cho raèng: Cuû laø heïp Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: AÛi laø nôi bieân giôùi nguy hieåm, chaät heïp, Coá Daõ Vöông cho raèng: AÛi gioáng nhö böùc baùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä phuï thanh ích cuõng töø boä aùch vieát thaønh chöõ aûi tuïc töï thöôøng hay duøng.

Töï chích aâm döôùi chinh thaïch vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù möôøi ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Nhaân pheá aâm treân eá traân Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Nhaân laø chìm ñaém ñoïa laïc, rôi xuoáng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chìm chöõ vieát töø boä thuûy thanh chaân aâm nhaân laø aâm nhaân Vaên Töï Taäp Löôïc vaø Veä Hoaèng ñeàu vieát töø boä thuûy thanh nhaân xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhaân aâm ñeàu ñoàng.

Tieän nhó ngöôïc laïi aâm döôùi nhi chí Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Nhó laø xeûo tai Quaûng Nhaõ cho raèng: Nhó laø caét xeûo boû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhó laø caét boû tai, chöõ vieát töø boä ñao thanh nhó.

Haàu laïp aâm treân haàu caáu ñeàu Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thöïc vieát thaønh chöõ haàu Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Haàu laø thöùc aên khoâ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieát chöõ haàu goïi laø löông thöïc, aâm döôùi laäp Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Gaïo laøm thöùc aên goïi laø laïp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laïp töùc laø haït gaïo, chöõ vieát töø boä meå thanh laäp aâm kham ngöôïc laïi aâm tam caûm Vaên coå vieát töø boä thöïc vieát thaønh chöõ laïp aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Chieân trang aâm döôùi trang traïng chöõ khöù thanh Höùa Thuùc Troïng giaûi thích raèng: Trang gioáng nhö boù buoäc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trang laø goùi vaøo beân trong, chöõ vieát töø boä y thanh trang.

Cöù ngaïo aâm treân cöù ngöï Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Cöù laø keâu ngaïo Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Cöù laø khoâng cung kính, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cöù laø khoâng khieâm nhöôøng, chöõ vieát töø boä nhaân thanh cöù aâm döôùi ao caùo Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ngaïo maïn phoùng ñaõng. Quaûng Nhaõ cho raèng: Khinh nhôøn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cöù vieát töø boä nhaân ñeán boä ao thanh ao ao vieát ñuùng chöõ ao.

Yeân haøm aâm treân yeán kieân Thieân Thöông Hieät cho raèng: Chöõ vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ yeân cuøng vôùi chöõ yeân laø cuoáng hoïng. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Yeát haàu, ñeàu Khaûo Thanh cho raèng: Cuõng töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ yeân goïi laø yeát haàu. Vaên coå vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ yeân aâm ñeàu ñoàng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø cuoáng hoïng chöõ vieát töø boä khaåu thanh nhaân aâm döôùi haøm caûm goïi laø maù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hieät thanh haøm aâm ích laø aâm aùch aâm di laø aâm di aâm hieät laø aâm hieät.

Taêng nhieáp ñaïn aâm treân chieâm dieäp Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nhieáp laø e sôï lo sôï saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh nhieáp aâm döôùi ñaøn thö Trònh Huyeàn Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Ñaïn laø sôï seät Quaûng Nhaõ cho raèng: Kieâng kî xaáu aùc chöõ vieát töø boä taâm thanh ñan.

Huøng kieät aâm döôùi kieàn nghieät Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Kieät laø ngöôøi kieät xuaát hôn ngaøn ngöôøi saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh kieät aâm kieät ñoàng vôùi aâm treân.

Giang thaàn aâm döôùi thuaän xuaân Mao Thi Truyeän cho raèng: Thaàn laø beán nöôùc, choã taøu thuyeàn ñaäu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh thaàn aâm kieâm ngöôïc laïi aâm nghieâm lieãm.

Khaùp chu quan aâm treân khaåu giaùp, (891) saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaùp laø duïng taâm vöøa vaën, thích hôïp ñuùng luùc, laïi cuõng goïi laø

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

thaûo ñaùng, caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy.

Chinh coå aâm treân chích doanh Mao Thi Truyeän cho raèng: Chinh gioáng nhö caùi chieâng, laáy söï yeân tænh, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Caùi chuoâng goïi laø chinh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chinh laø caùi chaäp chaû, chöõ vieát töø boä kim thanh chinh ngöôïc laïi aâm döôùi coâ ngoï Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Tieáng troáng, chöõ vieát töø boä ñaäu thanh phoäc töø boä baùn ñeán boä truùc aâm ñaäu laø aâm truùc cuù.

Traïm loä ngöôïc laïi aâm treân traïch giaûm Mao Thi Truyeän cho raèng: Traïm laø daøy ñaëc traøn treà, chæ söông moùc nhieàu saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy ñeán thanh thaäm aâm döôùi loä Haøn Thi Ngoaïi Truyeän cho raèng: Loä laø söông che phuû, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Loä laø söông thaám öôùt, goïi laø nöôùc dòch yeâu choã vaïn vaät, chöõ vieát töø boä vuõ thanh loä. Hy thaàn aâm treân höùa y Mao Thi Truyeän cho raèng: Hy laø khoâ raùo.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä nhaät thanh hy.

EÁ vu ngöôïc laïi aâm treân anh ngheä saùch Nhó Nhaõ cho raèng: EÁ laø choân giaáu Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: EÁ goïi laø caát giaáu vaät nhoû nôi u toái, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taät thanh thoå aâm hieäp laø aâm hieäp Vaên coå vieát chöõ eá aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Haøm töôùc aâm döôùi töông töôùc Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Töôùc laø nhai, Quaûng Nhaõ cho raèng: Töôùc gioáng nhö cho aên, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caén muùc, chöõ vieát töø boä khaåu thanh töôùc chöõ töôùc vieát ñuùng laø chöõ töôùc.

- Ñoäc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù hai töø quyeån thöù saùu cho ñeán heát quyeån thöù möôøi.

■